



## **СПЕЦИФИКАЦИЯ ПОСТАВОЧНОГО ФЬЮЧЕРСНОГО КОНТРАКТА НА ПШЕНИЦУ НА УСЛОВИЯХ FOB ПОРТ НОВОРОССИЙСК**

### **01. Общие положения**

01.01. Настоящая Спецификация устанавливает основные качественные и количественные характеристики поставочных фьючерсных контрактов на пшеницу на условиях FOB порт Новороссийск (далее – фьючерсы), а также порядок их исполнения.

01.02. Термины, определение которых не приведено в тексте настоящей Спецификации, определяются в соответствии с Правилами проведения торгов в Секции стандартных контрактов на зерновые, зернобобовые и технические культуры ЗАО «Национальная товарная биржа» и иными документами ЗАО «Национальная товарная биржа», регламентирующими деятельность Секции стандартных контрактов на зерновые, зернобобовые и технические культуры ЗАО «Национальная товарная биржа», утвержденные уполномоченными органами ЗАО «Национальная товарная биржа» в соответствии с их компетенцией (далее - Внутренние документы Биржи), Правилами осуществления клиринговой деятельности ЗАО ММВБ по сделкам, совершенным в Секции стандартных контрактов на зерновые, зернобобовые и технические культуры ЗАО «Национальная товарная биржа» и иными документами ЗАО ММВБ, регламентирующими осуществление клиринговой деятельности в Секции стандартных контрактов на зерновые, зернобобовые и технические культуры ЗАО «Национальная товарная биржа», утвержденными уполномоченными органами ЗАО ММВБ в соответствии с их компетенцией (далее – Внутренние документы Клиринговой организации), далее вместе именуемые Внутренние документы

01.03. Все приложения к Спецификации являются ее неотъемлемой частью.

### **02. Код фьючерса**

02.01. Фьючерсы кодируются следующим образом: FDFOBNWHITEYM,

где:

F - фьючерс;

D – поставочный;

FOBН - условиях поставки FOB порт Новороссийск;

WHITE - российская пшеница на продовольственные цели;

Y - последняя цифра года исполнения фьючерса;

M - порядковый номер месяца исполнения фьючерса.

### **03. Базовый актив**

03.01. Базовым активом для фьючерса является пшеница с качественными характеристиками в соответствии с пунктом 04 настоящей Спецификации, поставляемая на условиях FOB порт Новороссийск.

03.02. Количество базового актива по одному фьючерсу равно 60 (шестидесяти) метрическим тоннам.

### **04. Качественные характеристики базового актива**

Сорная примесь	2% максимум
Влажность	14,5% максимум

Натура	75 кг/ГЛ минимум
Число падений	230 минимум
Протеин	11,5% минимум
Сырая клейковина	21% минимум (ISO)
W индекс	160 минимум (ISO/ICC)

## **05. Торговые дни**

05.01. Торги по фьючерсам проводятся каждый рабочий день, если иное не установлено решением Директора.

05.02. Последним торговым днем фьючерса с определенным месяцем исполнения (далее – серии фьючерса) является последняя пятница данного месяца исполнения. Если данный день не является рабочим днем, то последним торговым днем является предыдущий рабочий день.

## **06. Сроки исполнения**

06.01. Допускается обращение фьючерсов с исполнением в любой календарный месяц года в соответствии с решением Директора.

06.02. Если иное не установлено решением уполномоченного органа Биржи, то одновременно проводятся торги фьючерсами с днями исполнения, приходящимися на ближайшие март, май, июль, сентябрь и ноябрь. При этом на следующий торговый день после окончания последнего дня торгов по определенной серии фьючерса начинают проводиться торги по новой серии фьючерса.

06.03. Исполнение обязательств по поставке/оплате базового актива по серии фьючерса происходит в течение 30 (тридцати) рабочих дней, начиная с первого рабочего дня после окончания последнего дня торгов по серии фьючерса.

## **07. Способ исполнения**

07.01. Исполнение фьючерса осуществляется путем выплаты вариационной маржи, начисленной по позициям, открытым по данному срочному контракту и поставки/оплаты базового актива в порядке, установленном настоящей Спецификацией и другими Внутренними документами.

## **08. Минимальная поставочная партия**

08.01. Минимальная партия поставки базового актива (минимальная поставочная партия) устанавливается в размере 50 (пятидесяти) фьючерсных контрактов (соответствует 3000 (трем тысячам) метрическим тоннам) базового актива.

## **09. Базис поставки**

09.01. Поставка базового актива осуществляется на условиях FOB порт Новороссийск - «Новороссийский Морской Торговый Порт» в соответствии с Инкотермс-2000 с учетом периодически вносимых изменений и дополнений.

## **10. Цена фьючерса**

10.01. Цена фьючерса устанавливается как количество долларов США за одну метрическую тонну базового актива с точностью до 0,1 (одной десятой) доллара США с учетом НДС.

10.02. Расчеты и определение обязательств по фьючерсам производятся в рублях РФ по внутреннему курсу доллара США к рублю на день расчетов.

10.03. Внутренний курс доллара США к рублю (далее – внутренний курс) определяется следующим образом:

- Внутренний курс в данный торговый день равен курсу доллара США к рублю РФ, установленному ЦБ РФ на этот день, если курс ЦБ РФ превышает внутренний курс, определенный в предыдущий торговый день, не более чем на лимит изменения внутреннего курса, умноженный на внутренний курс, определенный в предыдущий торговый день;
- Если курс ЦБ РФ превышает внутренний курс, определенный в предыдущий торговый день, более чем на лимит изменения внутреннего курса, внутренний курс равен внутреннему курсу, установленному в предыдущий торговый день и увеличенному на величину лимита изменения внутреннего курса, умноженного на внутренний курс, определенный в предыдущий торговый день.

10.04. Лимит изменения внутреннего курса устанавливается в долларах США. Значение лимита изменения внутреннего курса определяется Директором.

## **11. Окончательная расчетная цена**

11.01. Окончательной расчетной ценой фьючерса с данным месяцем исполнения является расчетная цена, установленная в последний торговый день по данному фьючерсу в соответствии с Внутренними документами.

## **12. Минимальное изменение цены и ее стоимостная оценка**

12.01. Минимальное изменение цены фьючерса составляет 0,1 (одну десятую) доллара США за одну метрическую тонну базового актива.

12.02. Цена фьючерса может иметь значения, кратные минимальному изменению цены.

12.03. Стоимостная оценка минимального изменения цены фьючерсного контракта равна 6 (шести) долларам США, выраженным в рублях по внутреннему курсу, действующему в данный торговый день.

## **13. Лимит изменения цены**

13.01. Лимит изменения цены по фьючерсу устанавливается в соответствии с Внутренними документами Клиринговой организации.

## **14. Лимит на долю рынка**

14.01. Лимит на долю рынка по фьючерсу устанавливается в соответствии с Внутренними документами Клиринговой организации.

## **15. Лимит объёма заявок**

15.01. Лимит объема заявок по фьючерсу устанавливается в соответствии с Внутренними документами Клиринговой организации.

## **16. Сборы**

16.01. Виды, порядок расчета и оплаты сборов устанавливаются в соответствии с Внутренними документами.

## **17. Депозитная маржа**

17.01. Требования к размеру депозитной маржи по фьючерсу определяются в соответствии с Внутренними документами Клиринговой организации.

## **18. Поставочный коэффициент**

18.01. Поставочный коэффициент используется для расчета требования к размеру депозитной маржи и стоимостной оценки чистых позиций по поставочным срочным контрактам с целью обеспечения исполнения Членами Секции обязательств по поставке базового актива и расчетов по поставке.

18.02. Значение поставочного коэффициента для данной серии фьючерса устанавливается Внутренними документами Клиринговой организации.

## **19. Вариационная маржа**

19.01. Размер вариационной маржи по фьючерсу определяется в соответствии с Внутренними документами.

## **20. Поставочная маржа**

20.01. Требования к размеру поставочной маржи по фьючерсу определяются в соответствии с Внутренними документами.

## **21. Порядок обращения фьючерса**

21.01. Порядок обращения фьючерса регламентируется Правилами проведения торгов в Секции стандартных контрактов на зерновые, зернобобовые и технические культуры ЗАО «Национальная товарная биржа».

## **22. Порядок исполнения фьючерса**

### **22.01. Предпоставочная торговая сессия**

22.01.1. По окончании клиринговой сессии последнего дня торгов по серии фьючерса проводится предпоставочная торговая сессия (далее - предпоставочная сессия), в ходе которой на Бирже осуществляется заключение сделок, содержащих обязательство сторон заключить договор купли-продажи базового актива на условиях сделки, заключенной в период предпоставочной сессии (далее – сделки предпоставочного периода).

22.01.2. На основании информации от Биржи о заключенных сделках предпоставочного периода Клиринговой организацией в ходе осуществления расчетов по поставке осуществляются следующие действия:

- а) в случае, если по позициям по серии фьючерса Членами Секции не были поданы заявки на поставку базового актива или заявки на оплату поставки, с Членов Секции взимается неустойка в размере поставочной маржи по данным позициям. Уплата неустойки освобождает должника от исполнения обязательств по фьючерсу. Позиции по серии фьючерса, в отношении которых Членами Секции не были поданы заявки на поставку базового актива или заявки на оплату поставки, закрываются;
- б) позиции по серии фьючерса, в отношении которых Членами Секции были поданы заявки на поставку базового актива или заявки на оплату поставки, закрываются в размере неисполненного остатка по соответствующим заявкам на поставку базового актива и оплату поставки. При этом Членам Секции уплачивается неустойка в размере поставочной маржи по данным позициям;
- в) позиции по серии фьючерса, в отношении которых были заключены сделки предпоставочного периода, закрываются. Поставочная маржа по данным позициям блокируется Клиринговой организацией в обеспечение исполнения сделок предпоставочного периода.

## **22.02. Договор купли-продажи базового актива**

22.02.1. Заключение сделки предпоставочного периода означает безусловное обязательство сторон по сделке заключить с контрагентом по сделке договор купли-продажи в соответствии с условиями сделки предпоставочного периода (далее – договор купли-продажи). Форма договора купли-продажи приведена в Приложении 01 к настоящей Спецификации.

## **22.03. Расчеты по поставке**

22.03.1. Расчеты по поставке проводятся с 11:00 до 12:00 каждый рабочий день после проведения предпоставочной сессии, при наличии неисполненных обязательств по сделкам предпоставочного периода и/или договорам купли-продажи.

22.03.2. В ходе расчетов по поставке Клиринговая организация на основании данных, полученных от Биржи и Членов Секции, осуществляет следующие действия:

- Списание с торговых счетов Членов Секции средств в оплату неустойки в размере поставочной маржи;
- Перевод на торговые счета Членов Секции средств в оплату неустойки в размере поставочной маржи;
- Возврат поставочной маржи на торговые счета Членов Секции.

22.03.3. Данные о результатах проведения расчетов по поставке указываются в Отчете о результатах поставки, подготавливаемом Клиринговой организацией и передаваемом Членам Секции в виде электронного документа. Реквизиты и формат Отчета о результатах поставки устанавливаются внутренними документами Клиринговой организации.

## **22.04. Уведомление о подписании договора купли-продажи**

- 22.04.1. Каждый Член Секции, в случае если он или его клиент является стороной по сделке предпоставочного периода (далее – стороны по сделке предпоставочного периода), должен представить на Биржу в форме электронного документа Уведомление о подписании договора купли-продажи, заключенного на условиях данной сделки предпоставочного периода. Уведомление о подписании договора купли-продажи формируется по всем сделкам предпоставочного периода и содержит информацию о подписании сторонами по сделке предпоставочного периода, договоров купли-продажи, заключённых на условиях данных сделок предпоставочного периода.
- 22.04.2. Уведомление о подписании договора купли-продажи должно быть предоставлено в срок, предусмотренный Приложением 02 к настоящей Спецификации. Уведомление о подписании договора купли-продажи, полученное с нарушением срока, предусмотренного Приложением 02 к настоящей Спецификации, считается непредставленным. Уведомление о подписании договора купли-продажи является электронным документом категории “Г” в соответствии с Правилами ЭДО. Формат Уведомления о подписании договора купли-продажи установлен Приложением 03 к настоящей Спецификации
- 22.04.3. При получении более одного Уведомления о подписании договора купли-продажи от Члена Секции Клиринговая организация использует информацию, содержащуюся в Уведомлении о подписании договора купли-продажи, которое поступило последним.
- 22.04.4. В случае неисполнения стороной по сделке предпоставочного периода в срок, предусмотренный Приложением 02 к настоящей Спецификации, обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи по данной сделке, Клиринговой организацией в ходе расчетов по поставке осуществляются следующие действия:
- сторона по сделке предпоставочного периода, не исполнившая обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи, признается не исполнившей обязательства по сделке предпоставочного периода;
  - со стороны по сделке предпоставочного периода, не исполнившей обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи, взыскивается неустойка в размере поставочной маржи по сделкам предпоставочного периода, обязательства по которым не исполнены;
  - стороне по сделке предпоставочного периода, исполнившей обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи, перечисляется сумма поставочной маржи по сделкам предпоставочного периода, которая является неустойкой за неисполнение другой стороной обязательства по сделкам предпоставочного периода. Уплата неустойки освобождает должника от исполнения обязательств;
  - стороне по сделке предпоставочного периода, выполнившей обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи осуществляется возврат поставочной маржи.
- 22.04.5. В случае исполнения обеими сторонами по сделке предпоставочного периода в сроки, предусмотренные Приложением 02 к настоящей Спецификации, обязательства по предоставлению Уведомления о подписании договора купли-продажи по данной сделке предпоставочного периода, прекращаются все обязательства сторон по данной

сделке предпоставочного периода. Поставочная маржа, заблокированная Клиринговой организацией в обеспечение исполнения данной сделки предпоставочного периода, блокируется Клиринговой организацией в обеспечение исполнения договора купли-продажи, заключенного на условиях данной сделки предпоставочного периода.

## **22.05. Поставка базового актива по договору купли-продажи**

22.05.1. Исполнение обязательств по поставке базового актива по договору купли-продажи, заключенному на условиях сделки предпоставочного периода осуществляется в сроки, предусмотренные Приложением 02 к настоящей Спецификации.

22.05.2. Порядок и условия поставки базового актива устанавливаются договором купли-продажи (Приложение 01 к настоящей Спецификации - Договор купли-продажи пшеницы на условия FOB (Франко-борт) порт Новороссийск).

## **22.06. Уведомление о результатах поставки**

22.06.1. Член Секции, в случае если он или его клиент является продавцом по договору купли-продажи, заключенному на условиях сделки предпоставочного периода (далее – продавец по договору), и Член Секции, в случае если он или его клиент является покупателем по договору купли-продажи, заключенному на условиях сделки предпоставочного периода (далее – покупатель по договору), обязаны предоставить на Биржу уведомление о выполнении обязательств по поставке базового актива (далее - Уведомление о результатах поставки). Уведомление о результатах поставки формируется по всем договорам купли-продажи и содержит информацию о результатах поставки по указанным договорам купли-продажи.

22.06.2. Уведомление о результатах поставки должно быть предоставлено Членом Секции в срок, предусмотренный Приложением 02 к настоящей Спецификации. Уведомление о результатах поставки, полученное с нарушением срока, предусмотренного Приложением 02 к настоящей Спецификации, считается непредставленным. Уведомление о результатах поставки является электронным документом категории «Г» в соответствии с Правилами ЭДО. Формат Уведомления о результатах поставки установлен Приложением 03 к настоящей Спецификации

22.06.3. В случае если продавец по договору и покупатель по договору в срок, предусмотренный Приложением 02 к настоящей Спецификации, предоставили Уведомления о результатах поставки по данному договору купли-продажи, содержащие совпадающие параметры, Клиринговой организацией в ходе расчетов по поставке осуществляются следующие действия:

- а) в случае получения информации о полном исполнении обязательств по договору купли-продажи:
  - продавец по договору и покупатель по договору признаются исполнившими обязательства по договору купли-продажи;
  - в связи с прекращением всех обязательств сторон по данному договору купли-продажи их надлежащим исполнением осуществляется возврат поставочной маржи обеим сторонам по договору купли-продажи.
- б) в случае получения информации о непоставке базового актива по договору купли-продажи по вине продавца:

- покупатель признается исполнившим обязательства по договору купли-продажи;
  - продавец признается не исполнившим обязательства по договору купли-продажи;
  - с продавца в пользу покупателя взимается неустойка в размере поставочной маржи по договору купли-продажи, обязательства по которому не исполнены;
  - покупателю осуществляется возврат поставочной маржи.
- в) в случае получения информации о непоставке базового актива по договору купли-продажи по вине покупателя:
- продавец признается исполнившим обязательства по договору купли-продажи;
  - покупатель признается не исполнившим обязательства по договору купли-продажи;
  - с покупателя в пользу продавца взимается неустойка в размере поставочной маржи по договору купли-продажи, обязательства по которому не исполнены;
  - продавцу осуществляется возврат поставочной маржи.
- г) в случае получения информации о частичной поставке базового актива по договору купли-продажи (неполной поставке базового актива) по вине продавца:
- покупатель признается исполнившим обязательства по договору купли-продажи;
  - продавец признается исполнившим обязательства по договору купли-продажи в объеме частичной поставки;
  - осуществляется возврат поставочной маржи обеим сторонам по договору купли-продажи пропорционально поставленному объему;
  - продавец признается не исполнившим обязательства по договору купли-продажи в объеме недопоставки;
  - с продавца в пользу покупателя взимается неустойка в размере поставочной маржи по договору купли-продажи, обязательства по которому не исполнены, пропорционально непоставленному объему;
  - покупателю осуществляется возврат поставочной маржи пропорционально непоставленному объему.
- д) в случае получения информации о частичной поставке базового актива по договору купли-продажи (неполной поставке базового актива) по вине покупателя:
- продавец признается исполнившим обязательства по договору купли-продажи;
  - покупатель признается исполнившим обязательства по договору купли-продажи в объеме частичной поставки;
  - осуществляется возврат поставочной маржи обеим сторонам по договору купли-продажи пропорционально поставленному объему;
  - покупатель признается не исполнившим обязательства по договору купли-продажи в объеме недопоставки;
  - с покупателя в пользу продавца взимается неустойка в размере поставочной маржи по договору купли-продажи, обязательства по которой не исполнены, пропорционально неоплаченному объему;
  - продавцу осуществляется возврат поставочной маржи пропорционально неоплаченному объему.

22.06.4. В соответствии с условиями договора купли-продажи (Приложение №1 к настоящей Спецификации), предусмотрена поставка базового актива в объеме +/- 10% по выбору Покупателя. Частичная поставка по договору в объеме, большем или равном 90% от общего объема поставки по договору купли-продажи, считается полным исполнением поставки по договору купли-продажи.

22.06.5. В случае если продавец и/или покупатель по договору купли-продажи в срок, предусмотренный Приложением 02 к настоящей Спецификации, не предоставили Уведомления о результатах поставки по данному договору купли-продажи, содержащие совпадающие параметры, Клиринговая организация продлевает срок блокирования поставочной маржи покупателя и продавца до получения от сторон по договору купли-продажи согласованных Уведомлений о результатах поставки либо решения Арбитражной комиссии ЗАО «Московская межбанковская валютная биржа» по результатам рассмотрения спора, возникшего в связи с неисполнением обязательств по сделке, заключенной на Бирже..

## **22.07. Уведомление об урегулировании обязательств**

22.07.1. Покупатель и продавец по сделке предпоставочного периода (продавец и покупатель по договору купли-продажи) могут самостоятельно урегулировать обязательства по сделке предпоставочного периода (по договору купли-продажи). В этом случае продавец и покупатель по сделке предпоставочного периода (продавец и покупатель по договору купли-продажи) обязаны предоставить на Биржу Уведомления об урегулировании обязательств. Уведомления об урегулировании обязательств формируются по всем сделкам предпоставочного периода (договорам купли-продажи), обязательства по которым были урегулированы.

22.07.2. Уведомление об урегулировании обязательств должно быть предоставлено в срок, предусмотренный Приложением 02 к настоящей Спецификации. Уведомление об урегулировании обязательств, предоставленное с нарушением срока, предусмотренного Приложением 02 к настоящей Спецификации, считается непредставленным. Уведомление об урегулировании обязательств является электронным документом категории «Г» в соответствии с Правилами ЭДО. Формат Уведомления об урегулировании обязательств установлен Приложением 03 к настоящей Спецификации.

22.07.3. В случае получения Биржей на момент начала расчетов по поставке Уведомления об урегулировании обязательств от сторон по сделке предпоставочного периода (покупателя и продавца по договору купли-продажи), Клиринговой организацией в ходе расчетов по поставке осуществляются следующие действия:

- продавец и покупатель признаются исполнившими обязательства по сделке предпоставочного периода (договору купли-продажи);
- в связи с прекращением всех обязательств сторон по сделке предпоставочного периода (договору купли-продажи) их надлежащим исполнением осуществляется возврат поставочной маржи обеим сторонам по сделке предпоставочного периода (договору купли-продажи).

ПРИЛОЖЕНИЕ №1

**CONTRACT FOR WHEAT**  
FOB (free on board) terms, port of Novorossiysk

**ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ**  
пшеницы на условиях FOB (Франко-борт)  
порт Новороссийск

№ \_\_\_\_\_

№ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ “ \_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_

г. \_\_\_\_\_ “ \_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(Seller's name)  
hereinafter referred to as «Seller», represented by

\_\_\_\_\_  
(наименование организации Продавца)  
именуемый в дальнейшем «Продавец», в  
лице

\_\_\_\_\_  
(position and full name of the Seller's representative)  
acting on the basis of

\_\_\_\_\_  
(должность, Ф.И.О. Представителя данной организации  
Продавца)

действующего на основании

\_\_\_\_\_  
(Charter, Statute, Agreement №, in-force period)  
of the one part and

\_\_\_\_\_  
(Устава, Положения, договора, доверенности № - срок  
действия)

с одной стороны и

\_\_\_\_\_  
(Buyer's name)  
hereinafter referred to as «Buyer»,  
represented by

\_\_\_\_\_  
(наименование организации Покупателя)  
именуемый в дальнейшем «Покупатель», в  
лице

\_\_\_\_\_  
(position and full name of the Buyer's representative)  
acting on the basis of

\_\_\_\_\_  
(должность, Ф.И.О. Представителя данной организации  
Покупателя)

действующего на основании

\_\_\_\_\_  
(Charter, Statute, Agreement №, in-force period)

\_\_\_\_\_  
(Устава, Положения, договора, доверенности № - срок  
действия)

of the other part, hereinafter referred to together  
as «Parties» and individually as «Party», on the  
terms of the contract entered into during the pre-  
delivery session in the Section for standard  
contracts for cereals, leguminous plants and  
industrial crops of the National Mercantile  
Exchange (hereafter, «Section»), have signed  
this Purchase and Sale Contract for the  
underlying asset on FOB (free on board) terms,  
port of Novorossiysk, hereinafter referred to as

с другой стороны, в дальнейшем именуемые  
вместе «Стороны», а каждая в отдельности -  
«Сторона», на условиях сделки,  
заключенной в период предпоставочной  
сессии в Секции стандартных контрактов на  
зерновые, зернобобовые и технические  
культуры ЗАО «Национальная товарная  
биржа» (далее - «Секция»), заключили  
настоящий Договор купли-продажи  
пшеницы на условиях FOB (Франко-борт)

«Contract», as of the following:

## **1. SUBJECT OF CONTRACT**

1.1. The Seller agrees to transfer into the ownership of the Buyer and the Buyer agrees to accept and pay for the Commodity in accordance with the specifications of the delivery futures contract for wheat on FOB (free on board) terms, port of Novorossiysk and other internal documents (hereafter, «Internal Documents»).

1.2. The terms and definitions used in this Contract are understood as defined upon the terms, conditions and rules in contract form GAFTA 64 in force at the date of this Contract, of which the parties admit that they have knowledge and notice, and the details below given shall be taken as having been written into such contract form and the Internal Documents in the appropriate places. Any special terms and conditions contained herein and/or attached hereto shall be treated as if written in such contract form and Internal Documents and shall prevail in so far as they may be inconsistent with the printed clauses of such contract form.

## **2. COMMODITY**

2.1. Russian food wheat.

## **3. TERMS OF DELIVERY (DELIVERY BASIS)**

3.1. The commodity shall be delivered on FOB terms one safe berth of Novorossiysk port - «Novorossiysk Sea Port» (in accordance with INCOTERMS 2000) with stowage and trimming at Novorossiysk port.

порт Новороссийск, именуемый в дальнейшем «Договор», о нижеследующем:

## **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Продавец обязуется передать в собственность Покупателя, а Покупатель обязуется принять и оплатить Товар в соответствии со Спецификацией поставочного фьючерсного контракта на пшеницу на условиях FOB (Франко-борт) порт Новороссийск и иными Внутренними документами (далее - «Внутренние документы»).

1.2. Термины и понятия, используемые в настоящем Договоре, понимаются так, как они определяются на основании терминов, условий и правил, согласно Внутренним документам и контрактной формы №64 Ассоциации по торговле зерном и кормами (GAFTA), действительных на момент заключения данного контракта. Стороны подтверждают, что они владеют полной информацией об этих условиях, причем все детали, указанные ниже, должны рассматриваться, как если бы они были написаны согласно этой контрактной форме и Внутренним документам в соответствующих местах. Любые специальные термины и условия, содержащиеся далее и/или приложенные к нижеизложенному, должны пониматься, как если бы они были написаны в рамках вышеуказанной контрактной формы и Внутренних документов, а в случае обнаружения разногласия с опубликованными пунктами вышеуказанной контрактной формы и Внутренними документами, должны иметь приоритет.

## **2. ТОВАР**

2.1. Российская пшеница на продовольственные цели.

## **3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ (БАЗИС ПОСТАВКИ)**

3.1. Товар поставляется на условиях FOB один безопасный причал порта Новороссийск - «Новороссийский Морской Торговый Порт» (Согласно ИНКОТЕРМС 2000), со штивкой и укладкой порт

**4. PRICE AND TOTAL VALUE OF CONTRACT**

- 4.1. The price of the Contract is \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ )  
USD per 1 (one) Metric Ton, on FOB terms one safe berth of Novorossiysk port with stowage and trimming at Novorossiysk port if goods comply with standard quality specifications.
- 4.2. All current or future export duties, taxes, levies, fees and/or any other charges on the commodity or documents in the country of origin (Russia) shall be for the Seller's account.
- 4.3. Export license (if needed by the Buyer) to be obtained by the Seller.
- 4.4. The total price of the Contract is \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ )  
USD +/-10% (plus or minus ten percent).

**5. PACKING**

- 5.1. 100% (one hundred percent) in bulk.

**6. QUANTITY**

- 6.1. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
Metric Tons of +/-10% (plus or minus ten percent) at contract price and at the option of the Buyer.
- 6.2. The quantity is final at the time and place of loading in accordance with the weight indicated in the bill of lading and weight certificate issued by a first-class independent surveyor approved by the Buyer in the port of loading and at the expense of the Seller.
- 6.3. The Parties and/or their representatives shall have the right to monitor the loading of the commodity.

Новороссийск.

**4. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ДОГОВОРА**

- 4.1. Цена Договора составляет \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ )  
долларов США за 1 (одна) метрическую тонну товара, на условиях FOB один безопасный причал порта Новороссийск, со штивкой и укладкой порт Новороссийск, если товар соответствует стандартным условиям качества.
- 4.2. Все настоящие или будущие экспортные пошлины, налоги, тарифы, сборы и/или любые иные расходы, связанные с товаром или документами в стране происхождения (Россия) оплачиваются Продавцом.
- 4.3. Лицензию на вывоз товара (если требуется Покупателем) получает Продавец.
- 4.4. Общая сумма Договора составляет \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ )  
долларов США плюс/минус 10% (десять процентов).

**5. УПАКОВКА**

- 5.1. 100% (сто процентов) насыпью.

**6. КОЛИЧЕСТВО**

- 6.1. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
метрических тонн плюс/минус 10% (десять процентов) по цене Договора и по выбору Покупателя.
- 6.2. Количество считается окончательным во время и на месте отгрузки в соответствии с весом, указанным в бортовом коносаменте и сертификате веса, выдаваемом первоклассной независимой инспекторской (сюрвейерской) компанией, одобренной Покупателем в порту погрузки и за счёт Продавца.
- 6.3. Стороны и/или их представители должны иметь право наблюдения за погрузкой товара.

## 7. QUALITY

- 7.1. The commodity is to be sound, wholesome, of good merchantable quality and free from foreign odors. The commodity is to be free from any live insects, quarantine or sanitary objects, poisonous or harmful substances and pesticides, fit for human and animal consumption, and having the following specifications:
- Foreign matter - max. 2%;
  - Moisture - max. 14.5%;
  - Test weight - min 75 kg/HL;
  - Falling number - min 230;
  - Protein - min 11.5%;
  - Wet Gluten – min 21% (ISO);
  - W Index - min 160 (ISO/ICC).
- 7.2. The Commodity shall be fumigated at load if needed. Fumigation shall be for the Seller's account.
- 7.3. The indicators of the quality of the Commodity shall be deemed final at the time and place of loading as per certificate of quality issued by a first-class surveyor approved by the Buyer at the port of loading and at the expense of the Seller.
- 7.4. For the purpose of this Contract analysis shall be made at the time and place of loading as per GAFTA Regulations №124.

## 8. DELIVERY PERIOD

- 8.1. Delivery shall be made within the period of delivery: 30 (thirty) business days from «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ till «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ on FOB terms one safe berth of Novorossiysk port - «Novorossiysk Sea Port» (in accordance with INCOTERMS 2000).

## 7. КАЧЕСТВО

- 7.1. Товар должен быть доброкачественным, без инфекции, пригодного для торговли качества, без посторонних запахов. Товар не должен содержать живых насекомых, карантинных и санитарных предметов, ядовитых или опасных веществ и пестицидов, должен быть пригоден для потребления людьми и животными, и соответствовать следующим спецификациям:
- Сорная примесь - 2% максимум;
  - Влажность - 14,5% максимум;
  - Натурный вес - 75 кг/гЛ минимум;
  - Число падений - 230 минимум;
  - Протеин - 11,5% минимум;
  - Сырая клейковина - 21% минимум (ISO);
  - W индекс - 160 минимум (ISO/ICC).
- 7.2. При необходимости Товар должен быть Фумигирован при погрузке. Фумигация производится за счёт Продавца.
- 7.3. Показатели качества товара считаются окончательным во время и на месте отгрузки в соответствии с сертификатом качества, выписанного первоклассной независимой инспекторской компанией (сюрвейерской компанией), одобренной Покупателем в порту отгрузки и за счёт Продавца.
- 7.4. Взятие проб и анализов, необходимых для целей Договора, производится во время и в месте погрузки в соответствии с Правилами №124 GAFTA.

## 8. ПЕРИОД ПОСТАВКИ

- 8.1. Поставка осуществляется в течение периода поставки - 30 (тридцать) рабочих дней начиная с «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года по «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года - на условиях FOB один безопасный причал порта Новороссийск - «Новороссийский Морской Торговый Порт» (Согласно ИНКОТЕРМС 2000).

## 9. DELIVERY

9.1. The vessel shall be put under loading at the Buyer's option during the period of delivery.

9.2. The Buyer shall provide a vessel (vessels) ready for loading no later than \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) business days after the beginning of the delivery period.

9.3. The Buyer shall send a preliminary notice of the name of the vessel, the estimated tonnage, the possible date of arrival and the readiness of the vessel for loading no later than \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) business days after the beginning of the delivery period and the definite notice of the expected time of arrival at the port of loading no later than \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) business days after the beginning of the delivery period.

9.4. If the Buyer fails to provide the vessel for the stated date, the Buyer shall be liable for all costs and consequences arising as a result of the above circumstances, including demurrage.

9.5. No later than \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) business days after the beginning of the delivery period the Buyer shall provide, in writing, the Seller with:

- quarantine requirements of the importing country;
- full details of the consignee;
- instructions for completing certificates and freight documents.

9.6. All costs of conditioning, drying, storage and loading of the commodity on the vessel shall be for Seller's account.

9.7. The Seller shall affect the custom clearance of the commodity for export from the Russian Federation immediately after the vessel completes loading.

9.8. The date of delivery of the commodity shall be the date of the bill of lading.

## 10. EXTENSION OF DELIVERY

10.1. At the request of the Buyer the delivery period may be extended for an additional period of time, which shall be 7 (seven) calendar days, provided that the Buyer notifies the Seller of his

## 9. ПОСТАВКА

9.1. Постановка судна под погрузку осуществляется по выбору Покупателя в течение периода поставки.

9.2. Покупатель должен предоставить судно (судна), готовое к погрузке, но не позднее \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) рабочих дней после начала периода поставки.

9.3. Покупатель должен направить предварительное уведомление о названии судна, предполагаемом тоннаже, возможной дате прибытия и готовности к погрузке не позднее \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) рабочих дней после начала периода поставки и точное уведомление об ожидаемом времени прибытия в порт погрузки не позднее \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) рабочих дней после начала периода поставки.

9.4. Если Покупатель не предоставит судно к заявленной дате, он несет ответственность за все издержки и последствия, возникшие в результате вышеперечисленных обстоятельств, включая демерредж.

9.5. Покупатель не позднее \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) рабочих дней после начала периода поставки письменно предоставляет Продавцу:

- карантинные требования страны импортера;
- полные реквизиты грузополучателя;
- инструкции по заполнению сертификатов и грузовых документов.

9.6. Все расходы по обеспечению требований по составу и состоянию товара, сушке, хранению, погрузке на судно оплачиваются Продавцом.

9.7. Продавец производит таможенную очистку товара на экспорт из Российской Федерации сразу же после завершения погрузки на судно.

9.8. Датой поставки товара считается дата коносамента.

## 10. ПРОДЛЕНИЕ ПОСТАВКИ

10.1. Период поставки по Договору по требованию Покупателя может быть продлен на дополнительный срок, который составляет 7 (семь) календарных дней, при

desire to extend the delivery period no later than five (5) business days before the expiration of the delivery period.

10.2. In this case the Seller shall keep the commodity at the expense of the Buyer, and all the costs of storage, insurance, interest on these and other necessary costs shall be paid by the Buyer. Any difference in export duties, taxes, fees and etc. between those applied during the initial period of delivery and those applied during the extension period shall be reimbursed by the Buyer. At the request of the Buyer, the Seller shall provide evidence of payments, in which case the provisions of paragraph 4.2 of this Contract shall not apply. If the buyer fails to provide a vessel ready for loading during the extension period the Seller shall have the right to deem the Buyer as party in default or demand payment of the Contract price plus the above-mentioned costs, lessened by the current costs when delivered on FOB terms, and to transfer the commodity to the port elevator, thus completing its contract obligations.

## 11. LOADING CONDITIONS

11.1. The seller guarantees to load the Commodity, at his own account and risk, onto a vessel with loading rate of \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) Metric Tons per weather working day within 24 (twenty-four) consecutive hours, excluding Saturdays, Sundays and official holidays even if used.

11.2. Time starts to count after the Buyer presents, within the official working hours of the port, the notice of readiness (NOR) (regardless of whether the vessel is in berth or not (WIBON), regardless of whether the vessel is in port or not (WIPON), regardless of whether the vessel is in free pratique or not (WIFPON) and whether the vessel entered customs clearance or not (WECCON)).

условии, что Покупатель уведомит об этом Продавца не позднее 5 (пять) рабочих дней до истечения периода поставки.

10.2. В этом случае Продавец должен хранить груз за счёт Покупателя, а все издержки по хранению, страхованию, проценты с них и другие необходимые затраты осуществляются за счет Покупателя. Любая разница в экспортных пошлинах, налогах, сборах и т.д. между теми, которые применяются в течение первоначального срока доставки, и теми, которые применяются в течение периода продления, должна быть возмещена за счёт Покупателя. По требованию Покупателя Продавец должен предоставить доказательства уплаченных сумм, и в этом случае положения п. 4.2 настоящего Договора не применяются. Если Покупатель не предоставил судно, готовое к погрузке, в течение продленного срока, Продавец имеет право считать Покупателя не выполнившим свои обязательства или потребовать уплаты цены контракта, плюс указанные выше издержки, уменьшенные на текущие издержки при поставке на условиях FOB, и передать товар на элеваторе порта, завершив тем самым свои обязательства по данному договору.

## 11. УСЛОВИЯ ПОГРУЗКИ

11.1. Продавец обязуется за свой счёт и на свой риск погрузить товар в судно с нормой погрузки \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) метрических тонн в погожий рабочий день в течение 24 (двадцать четыре) последовательных часов, исключая субботы, воскресенья и законодательно закреплённые праздничные дни, даже если они используются.

11.2. Отсчёт стальной времени начинается после подачи в официальные рабочие часы порта Покупателем извещения о готовности судна (NOR) (независимо от того, у причала судно или нет - (WIBON), независимо от того, находится судно в порту или нет (WIPON), независимо от того, получило судно свободную практику или нет (WIFPON), независимо от того,

11.3. The vessel shall be in all respects ready to load completely and shall comply with the requirements and regulations of the port of loading, such as shipping works, security, etc. A vessel is ready for loading only after an authorized organization has accepted the holds. Otherwise, all demurrage charges and additional costs that the Seller may incur shall be charged to the Buyer.

11.4. (\_\_\_\_\_) working days before the expected date of loading the Buyer shall provide the Seller with the nomination (loading instruction) for the vessel. The seller must confirm the nominated vessel within one business day from the date of nomination.

11.5. In the case of late receipt of the above notices and instructions and/or the arrival of the vessel against the agreed time of arrival, the Seller shall be exempt from liability for the delay in the delivery of the Commodity and demurrage.

11.6. The buyer shall nominate the ship owner's agent at the port of loading.

## 12. DEMURRAGE/DISPACH

12.1. Demurrage shall be as per Charter Party rates.

12.2. The dispatch rate shall be one half of the demurrage rate.

## 13. PAYMENT TERMS

13.1. The Buyer shall pay for the loaded commodity in USD in the form of an irrevocable letter of credit open no later «\_\_\_\_\_»

\_\_\_\_\_ 20\_\_ in the Seller's bank

\_\_\_\_\_ upon granting the Buyer the full set of originals of the following shipping documents:

оформлено судно таможенной или нет (WECCON)).

11.3. Судно должно быть во всех отношениях полностью готово к погрузке, а также соответствовать требованиям и нормам, действующим в порту погрузки, таким как погрузочные работы, обеспечение безопасности и т.п. Судно считается готовым к погрузке только после приёма трюмов уполномоченной организацией. В противном случае все демерреджи и дополнительные расходы, которые могут возникнуть у Продавца, должны быть отнесены на счёт Покупателя.

11.4. Покупатель за \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) рабочих дня до предполагаемой даты погрузки должен предоставить Продавцу номинацию (погрузочную инструкцию) на судно. Продавец должен подтвердить номинированное судно в течение одного рабочего дня от даты номинации судна.

11.5. В случае несвоевременного получения вышеупомянутых извещений и инструкций и/или прибытия судна против согласованного времени прибытия, Продавец освобождается от ответственности за задержку в поставке Товара и ответственности за демерредж.

11.6. Покупатель номинирует агента судовладельца в порту погрузки.

## 12. ДЕМЕРРЕДЖ/ДИСПАЧ

12.1. Демерредж согласно тарифам, указанным в Чартер-партии.

12.2. Ставка диспача - половина ставки демерреджа.

## 13. РАСЧЁТЫ

13.1. Покупатель производит оплату отгруженного товара в Долларах США в форме безотзывного аккредитива открытого не позднее «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года в банке Продавца

\_\_\_\_\_ с оплатой против предоставления Покупателю полного комплекта оригиналов следующей товаросопроводительной документации:

- 1) the Seller's signed commercial invoice in triplicate showing the quantity loaded on board of the vessel as per Bill of Lading;
  - 2) the full set of clean on-board Bills of Lading in 3 originals and 6 non-negotiable copies;
  - 3) the original Quality Certificate issued by first class independent surveyor at load;
  - 4) the original Weight Certificate issued by first class independent surveyor at load;
  - 5) the original Certificate of Origin issued by the local authorized body of the RF Chamber of Commerce and Industry;
  - 6) the original Veterinary Certificate issued by the local state inspection in Russia;
  - 7) the original Quarantine/Plant Health Certificate issued by the local state quarantine inspection;
  - 8) the Certificate of Radiological Control (absence of radioactivity) issued an official Russian organization and proving that levels of radioactivity are within the limits permitted by EU rules, indicating the levels of radioactivity for cesium 134 and cesium 137;
  - 9) Customs Declaration.
- 1) подписанного коммерческого инвойса Продавца (3 (три) экземпляра) с указанием количества погруженного на борт судна в соответствии с бортовым коносаментом;
  - 2) полного комплекта из 3 (три) оригинальных бортовых коносаментов с пометкой «чисто на борту» и 6 (шесть) копий без права передачи;
  - 3) Оригинала Сертификата качества, выданного первоклассной независимой инспекционной (сюрвейерской) компанией при погрузке Товара на судно;
  - 4) Оригинала Сертификата веса, выданного первоклассной независимой инспекционной (сюрвейерской) компанией при погрузке Товара на судно;
  - 5) Оригинала Сертификата происхождения, выданного местным уполномоченным органом Торгово-Промышленной Палаты Российской Федерации;
  - 6) Оригинала Ветеринарного Сертификата, выданного местной государственной инспекцией в России;
  - 7) Оригинала Карантинного/фитосанитарного Сертификата, выданного местной карантинной государственной инспекцией;
  - 8) Сертификата радиологического контроля (об отсутствии радиоактивности), выданного официальной организацией в России, свидетельствующей о том, что уровни радиоактивности находятся в пределах допускаемых правилами ЕЭС, с указанием уровней радиоактивности по цезию 134 и цезию 137;
  - 9) Таможенной декларации.

13.2. The Seller shall obtain all of the above documents at his expense with the exception of the original Veterinary Certificate, which shall be provided to the Buyer at the request and at the expense of the Buyer.

13.3. All of the above documents shall be issued in accordance with the Buyer's documentary instructions.

13.4. All copies shall have original signatures and stamps and shall include the name of the vessel.

13.5. All documents shall be in English or in English and Russian.

13.2. Продавец получает все вышеперечисленные документы за свой счет, за исключением Оригинала Ветеринарного Сертификата, который предоставляется Покупателю по его требованию и за его счёт.

13.3. Все вышеперечисленные документы выдаются в соответствии с указаниями Покупателя в отношении документации.

13.4. Все копии документов должны иметь оригинальные подпись и печать и должны включать название судна.

13.5. Все документы должны быть оформлены на английском языке или в

13.6. Originals and copies of the above documents shall be sent to the Buyer or in accordance with the Buyer's instructions by courier mail within 4 (four) business days from the date of completion of loading.

#### **14. DEFAULT**

14.1. In default of fulfillment of this Contract by either of the Parties, the defaulter shall be liable for all costs.

14.2. In default of fulfillment of this Contract by either of the Parties, price differences and losses will be calculated and due for payment in accordance with the Default Article of GAFTA 64.

#### **15. ARBITRATION**

15.1. The Buyer and the Seller shall make every effort to settle disputes and differences arising out of the present Contract through negotiations.

15.2. Should the Parties fail to resolve their disputes through negotiations, such disputes shall be settled in accordance with Arbitration Rules GAFTA 125 in London.

#### **16. FORCE MAJEURE**

16.1. The parties shall be exempt from liability for partial or complete failure to perform as well as the improper performance of obligations under this Contract if they prove that the non-performance or improper performance was the result of force majeure circumstances such as earthquake, flooding, fire, hurricane, snowdrift, military actions, strikes, restriction of shipping operations and other unforeseen circumstances uncontrolled by the Parties. These circumstances shall be of an extraordinary, unforeseen and unavertable nature, arise after the signing of this Contract and not depend on the will of the Parties.

англо-русской редакции.

13.6. Оригиналы и копии вышеуказанных документов должны быть высланы в адрес Покупателя или согласно его инструкции курьерской почтой в течение 4 (четыре) рабочих дней с даты завершения погрузки.

#### **14. ДЕФОЛТ**

14.1. В случае невыполнения какой-либо из сторон её обязательств по Договору виновная сторона несёт ответственность за все расходы.

14.2. В случае неисполнения данного Договора любой из сторон, рыночные разницы и убытки будут рассчитываться, и причитаться к оплате в соответствии с пунктом о Дефолте контрактной формы GAFTA №64.

#### **15. АРБИТРАЖ**

15.1. Покупатель и Продавец сделают все возможное, чтобы урегулировать споры и разногласия, возникшие в результате выполнения данного Договора, путем переговоров.

15.2. В случае если стороны не смогут решить споры путем переговоров, споры подлежат рассмотрению в соответствии с арбитражными правилами GAFTA 125 в Лондоне.

#### **16. ФОРС-МАЖОР**

16.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение, а также ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если докажут, что такое неисполнение или ненадлежащее исполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), таких как землетрясение, наводнение, пожар, ураган, снежный занос, военные действия, забастовка, ограничение перевозок, и другие непредвиденные обстоятельства, неконтролируемые Сторонами. Указанные события должны носить чрезвычайный, непредвиденный и

16.2. In the event that the performance of this Contract or any of its already performed parts is impeded by strikes, lockouts, riots or civil unrest, unlawful workers' unions, equipment failure, fires or any causes listed in paragraph 16.1 of this Contract, provided that the Parties have made an appropriate notice within five (5) business days from the date of the onset of such circumstances, the delivery period shall be extended for thirty (30) calendar days. If the delivery is delayed for a period of more than thirty (30) calendar days, the Buyer shall have the right to cancel the deferred part of the Contract, provided that the Buyer shall notify the Seller and such notification shall be received no later than the first business day after additional thirty (30) calendar days.

16.3. If the buyer does not use this possibility, the deferred part of the Contract shall be automatically extended for another thirty (30) calendar days. If the delivery, in accordance with this paragraph, is interrupted for a further period of thirty (30) calendar days of the extended period, the Contract shall be null and void. The Buyer shall have no claims against the Seller for delay or failure to deliver the Commodity in accordance with this paragraph, provided that, upon the request of the Seller, the Buyer shall provide a satisfactory explanation of the delay or nondelivery. The above circumstances shall not be a reason for refusing to pay for the Commodity already delivered.

16.4. The notification of force majeure shall be confirmed by an authorized agency.

16.5. In the absence of a written notification or in the case of late notification of the beginning of force majeure, the corresponding Party shall be deprived of the right to invoke these

непредотвратимый характер, возникнуть после подписания настоящего Договора и не зависеть от воли Сторон.

16.2. В случае если выполнению настоящего Договора или любой из его уже выполненных частей будут препятствовать забастовки, локауты, восстания или общественные беспорядки, противоправные объединения рабочих, неисправность оборудования, пожары, а также любые причины, перечисленные в п.16.1 настоящего Договора, при условии что сторонами сделано надлежащее уведомление в течение 5 (пять) рабочих дней со дня наступления подобных обстоятельств, срок поставки продлевается на период 30 (тридцать) календарных дней. Если поставка откладывается на срок, превышающий 30 (тридцать) календарных дней, Покупатель имеет право отменить отсроченную часть Договора, при этом предусматривается, что Покупатель должен уведомить Продавца, причем такое уведомление должно быть получено Продавцом не позднее первого рабочего дня по прошествии дополнительных 30 (тридцать) календарных дней.

16.3. Если Покупатель не использует такую возможность, отсроченная часть Договора автоматически продлевается еще на 30 (тридцать) календарных дней. Если поставка в соответствии с данным пунктом будет прервана в течение еще 30 (тридцать) календарных дней продленного срока, договор считается недействительным. Покупатель не будет иметь претензий к Продавцу за задержку или непоставку товара в соответствии с данным пунктом, при этом предусматривается, что Продавец предоставит по требованию Покупателю удовлетворительное объяснение такой задержки или непоставки. Возникновение указанных выше обстоятельств не является основанием для отказа от уплаты за уже доставленный Товар.

16.4. Уведомление о форс-мажоре должно быть подтверждено уполномоченным органом.

16.5. При отсутствии письменного уведомления, а также несвоевременного уведомления о наступлении форс-мажора соответствующая Сторона лишается права

circumstances as the cause of default under this Contract.

16.6. The Parties undertake to make all necessary efforts to minimize possible adverse effects of force majeure.

## **17. EXPORT LICENSE CLAUSE**

17.1. The Commodity under this Contract shall comply with all export purposes.

17.2. The seller shall obtain, at his own expense, the license to export the Commodity.

## **18. OTHER TERMS AND CONDITIONS**

18.1. Neither of the parties shall be entitled to transfer its rights and obligations under the present contract without prior written consent of the other party.

Without regard to the previous terms and conditions, the Buyer shall be entitled to transfer his rights and obligations under this Contract to his subsidiary company. In this case the Buyer shall be obliged to notify the Seller of such transfer. After notification, the Seller shall agree to regard the successor as the Buyer for the purposes of this Contract.

18.2. This Contract shall enter into force from the moment of its signing by the authorized representatives of the Parties and shall be in force until the Parties perform their obligations under this Contract in full.

18.3. Any changes in or additions to this Contract shall be effective only if made in writing and signed by both Parties.

18.4. This Contract is drawn up in English and Russian in 2 (two) copies with the same legal force, one copy for each of the Parties. Should there be any discrepancies between the Russian and English versions of this Contract, the English version shall prevail.

18.5. Documents (including this Contract) sent

ссылаться на эти обстоятельства в качестве причины неисполнения обязательств по настоящему Договору.

16.6. Стороны обязуются предпринимать все необходимые усилия по сведению до минимума всех возможных неблагоприятных последствий форс-мажора.

## **17. ЛИЦЕНЗИЯ НА ЭКСПОРТ**

17.1. Товар по настоящему Договору должен соответствовать всем целям экспорта.

17.2. Получение лицензии на экспорт товара является ответственностью Продавца и выполняется за его счёт.

## **18. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

18.1. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору без письменного согласия другой стороны. Без учёта предыдущих условий Покупатель может передать свои права и обязанности по настоящему Договору дочерней компании, при этом он обязан уведомить Продавца о такой передаче. После уведомления Продавец соглашается считать такого правопреемника Покупателем в связи с выполнением любых целей настоящего Контракта.

18.2. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

18.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

18.4. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в 2 (два) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае несовпадений, английская версия имеет большую силу.

18.5. Документы (в том числе настоящий

by fax have legal force.

18.6. In all other cases, not expressly provided for by the terms of this Contract, the Parties shall be guided by the Internal Documents and the legislation of the Russian Federation.

Договор), переданные факсимильной связью, имеют юридическую силу.

18.6. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено условиями настоящего Договора, Стороны руководствуются Внутренними документами и нормами законодательства Российской Федерации.

**19. DETAILS OF THE PARTIES**

**19. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

	<b>The Buyer / Покупатель</b>	<b>The Seller / Продавец</b>
Legal address: Юридический адрес:		
Mailing address: Почтовый адрес:		
Bank details: Банковские реквизиты:		

**On behalf of the Buyer / От Покупателя**

**On behalf of the Seller / От Продавца**

\_\_\_\_\_  
(position of the Buyer's representative)  
(должность представителя организации Покупателя)

\_\_\_\_\_  
(position of the Seller's representative)  
(должность представителя организации Продавца)

\_\_\_\_\_  
(signature)  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Full name)  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(signature) (подпись)

\_\_\_\_\_  
(Full name)  
(Ф.И.О.)

stamp/ М.П.

stamp/ М.П.

ПРИЛОЖЕНИЕ 02

**Регламент осуществления поставки и оплаты поставки по фьючерсам**

01. Время проведения операций

№ п/п	Период выполнения операции	Начало	Окончание	Операция
1.	5-0 торговых дней, предшествующих последнему торговому дню по серии фьючерса	09:00	18:00 (В последний день периода – до 17:00)	Прием заявок на поставку базового актива и заявок на оплату поставки
2.	1-5 рабочих дней после последнего торгового дня по серии фьючерса	09:00	18:00 (В последний день периода – до начала расчетов по поставке)	Прием Уведомлений о подписании договора купли-продажи на условиях сделки предпоставочного периода
3.	1-30 рабочий день после дня проведения предпоставочной сессии	-	-	Исполнение обязательств по договору купли-продажи, заключенному на условиях сделки предпоставочного периода
4.	1-34 рабочий день после последнего торгового дня по серии фьючерса	09:00	18:00 (В последний день периода – до начала расчетов по поставке)	Прием Уведомлений о результатах поставки
5.	1-34 рабочий день после последнего торгового дня по серии фьючерса	09:00	18:00 (В последний день периода – до начала расчетов по поставке)	Прием Уведомлений об урегулировании обязательств

02. По решению Биржи может быть установлено иное время проведения предусмотренных настоящим Приложением операций, о чем Члены Секции оповещаются в установленном Внутренними документами порядке не менее чем за 2 рабочих дня до даты, с которой вводится измененное время проведения операций.

03. При возникновении технических сбоев в СТФО, программно-технических комплексах Биржи, Клиринговой организации, Расчетной организации, указанное время проведения операций может быть изменено без предварительного оповещения Членов Секции.

04. При предоставлении документов позже времени, установленного для этих целей в настоящем Приложении, документы считаются принятыми следующим рабочим днем.

ПРИЛОЖЕНИЕ 03

**01. Уведомление о подписании Договора купли-продажи**

- 1.1. Документ направляется Членом Секции в адрес Биржи. Документ состоит из заголовка и буфера повторяющихся последовательностей (тела документа).
- 1.2. Заголовок документа содержит дату формирования, уникальный номер документа, идентификатор Члена Секции и идентификатор типа документа. В качестве разделителей между ними используются знаки горизонтальной табуляции.
- 1.3. Информация в заголовке приводится в следующем порядке и форматах:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Дата формирования	ДД/ММ/ГГ, где ДД – день, ММ – месяц, ГГ – год (в качестве разделителя либо “/” либо “.”)
2	Номер документа	До 12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
3	Идентификатор Члена Секции	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
4	Идентификатор типа документа	«ПОДПИСЬFOB»

- 1.4. Тело документа – последовательность строк, содержащих указанные ниже параметры:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Идентификатор позиционного счета, указанный в параметрах сделки предпоставочного периода	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
2	Номер сделки предпоставочного периода	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)

**02. Уведомление о результатах поставки**

- 2.1. Документ направляется Членом Секции в адрес Биржи. Документ состоит из заголовка и буфера повторяющихся последовательностей.
- 2.2. Заголовок документа содержит дату формирования, уникальный номер документа, идентификатор Клирингового Члена и идентификатор типа документа. В качестве разделителей между ними используются знаки горизонтальной табуляции.
- 2.3. Информация в заголовке приводится в следующем порядке и форматах:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Дата формирования	ДД/ММ/ГГ, где ДД – день, ММ – месяц, ГГ – год (в качестве разделителя либо “/” либо “.”)
2	Номер документа	До 12 алфавитно-цифровых символов ( без пробелов )
3	Идентификатор Члена Секции	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
4	Идентификатор типа документа	«ПОСТАВКАFOB»

2.4 Тело документа – последовательность строк, содержащих указанные ниже параметры:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Идентификатор позиционного счета, указанный в параметрах сделки предпоставочного периода	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
2	Номер договора купли-продажи	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
3	Поставленный объем (в тоннах)	До 15 цифровых символов
4	Указание на виновную сторону (поле заполняется только в случае частичной или полной непоставки)	«В» - частичная поставка по вине покупателя; «S» - частичной поставки по вине продавца;

### 03. Уведомления об урегулировании обязательств

3.1 Документ направляется Членом Секции в адрес Биржи. Документ состоит из заголовка и буфера повторяющихся последовательностей (тела документа).

3.2 Заголовок документа содержит дату формирования, уникальный номер документа, идентификатор Члена Секции и идентификатор типа документа. В качестве разделителей между ними используются знаки горизонтальной табуляции.

3.3 Информация в заголовке приводится в следующем порядке и форматах:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Дата формирования	ДД/ММ/ГГ, где ДД – день, ММ – месяц, ГГ – год (в качестве разделителя либо “/” либо “.”)
2	Номер документа	До 12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
3	Идентификатор Члена Секции	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
4	Идентификатор типа документа	«УРЕГУЛИРFOB»

3.4 Тело документа – последовательность строк, содержащих указанные ниже параметры:

№ п/п	Параметр	Описание формата параметра
1	Идентификатор позиционного счета, указанный в параметрах сделки предпоставочного периода	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)
2	Номер сделки предпоставочного периода, обязательства по которой урегулированы (Номер договор купли-продажи, обязательства по которому урегулированы)	12 алфавитно-цифровых символов (без пробелов)